

**«Утверждено»**

Решением Очередного Общего собрания акционеров ЗАО Банк «ИМОН ИНТЕРНЕСНЛ» №1 от «16» Марта 2026 года

**“Approved”**

By the Decision of the Extraordinary General Meeting of Shareholders of CJSC Bank “IMON INTERNATIONAL” #1 dated «16» **March**, 2026

**У С Т А В**

**Закрытого Акционерного Общества  
Банк  
«ИМОН ИНТЕРНЕСНЛ»**

**HARTER**

**of Closed Joint Stock Company  
Bank  
“IMON INTERNATIONAL”**

## **Глава 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

1.1. Закрытое акционерное Общество Банк "ИМОН ИНТЕРНЕСНЛ", (именуемое в дальнейшем «Банк»), создано в соответствии с Гражданским Кодексом Республики Таджикистан, Законом Республики Таджикистан «Об акционерных обществах», Законом Республики Таджикистан «О банковской деятельности», другими законами и нормативно-правовыми актами Национального Банка Таджикистана, решением внеочередного Общего Собрания Акционеров №4 от «1» сентября 2025 года путём реорганизации в форме преобразования в Закрытое акционерное общество Банк "ИМОН ИНТЕРНЕСНЛ".

Деятельность Банка регулируется законодательством Республики Таджикистан, настоящим Уставом, решениями Общего собрания акционеров и иных органов управления Банка, внутренними документами Банка.

1.2. Банк согласно законодательству Республики Таджикистан является юридическим лицом, имеет в своем распоряжении обособленное имущество, которое учитывается на его самостоятельном балансе, может приобретать и применять имущественные и личные неимущественные права от своего имени, принимать обязательства, несёт имущественную ответственность по своим обязательствам всем своим имуществом, выступает в суде от своего имени.

Банк является правопреемником Общества с ограниченной ответственностью Микрозаемная организация «ИМОН ИНТЕРНЕСНЛ», реорганизованного в Закрытое акционерное общество Микродепозитная кредитная организация

## **Chapter 1. GENERAL PROVISIONS**

1.1. Closed Joint Stock Company Bank "IMON INTERNATIONAL" (hereinafter referred to as "the Bank") was established in accordance with the Civil Code of the Republic of Tajikistan, the Law of the Republic of Tajikistan "On Joint Stock Companies", the Law of the Republic of Tajikistan "On Banking Activities" and other normative legal acts of the National Bank of Tajikistan by the decision of the Extraordinary General Meeting of Shareholders #4 dated 1<sup>st</sup> september, 2025 through reorganization in the form of transformation into the Closed Joint Stock Company Bank "IMON INTERNATIONAL".

The Bank's activity is governed by the Laws of the Republic of Tajikistan, the present Charter, normative legal acts of the National Bank of Tajikistan, decisions of the General Meeting of Shareholders and other management bodies of the Bank, internal documents of the Bank.

1.2. The Bank is a legal entity established under the laws of the Republic of Tajikistan, has its own property, which is listed in its independent balance sheet, can acquire and realize property and personal non-property rights, bears obligation, is liable for its obligations with all its assets, and appears in court on its behalf. The Bank is the successor of the Limited Liability Company Micro Lending Organization "IMON INTERNATIONAL" which was reorganized into Closed Joint Stock Company Microcredit Deposit – Taking Organization "IMON INTERNATIONAL" that was transformed into the Closed Joint Stock Company Bank "IMON INTERNATIONAL" in all its rights and obligations.

«ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» и преобразованного в Закрытое акционерное общество Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» по всем его правам и обязанностям.

1.3. Акционеры Банка не отвечают по обязательствам Банка и несут риск убытков, связанных с его деятельностью, в пределах стоимости принадлежащих им акций. Акционеры, не полностью оплатившие стоимость акций, несут солидарную ответственность по обязательствам Банка в пределах неоплаченной стоимости принадлежащих им акций.

1.4. Банк имеет самостоятельный баланс, банковские счета, круглую печать, штамп с полным наименованием Банка и местом нахождения Банка, фирменные бланки и товарный знак.

1.5. Акционерами Банка являются физические и юридические лица (далее – «Акционеры»), зарегистрированные в реестре акционеров, который ведется в соответствии с пунктом 3.9. Настоящего Устава.

1.6. Устав является учредительным документом Банка.

1.7. Зарегистрированное наименование Банка:

1.7.1. полное наименование:

- на таджикском языке: Чамъбияти саҳомии пӯшидаи Бонки «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ»;
- на русском языке: Закрытое акционерное общество Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ»;
- на английском языке: Closed Joint Stock Company Bank «IMON INTERNATIONAL»

1.7.2. сокращенное наименование:

- на таджикском языке: ҚСП Бонк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ»;
- на русском языке: ЗАО Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ»;
- на английском языке: CJSC Bank «IMON INTERNATIONAL»

1.3. Shareholders of the Bank are not liable for the Bank's obligations but bear the risk of losses associated with the Bank's operations up to the value of their shares. Shareholders who have not fully paid their shares bear mutual liability for the Bank's obligations up to the value of their unpaid shares.

1.4. The Bank has its own balance sheet, bank accounts, seal and stamp with its full name and an indication of the address of the Bank, letterhead and company logo.

1.5. The Shareholders of the Bank are individuals and legal entities (hereafter referred to as the "Shareholders") listed in the Register of Shareholders maintained according to item 3.9. of this Charter.

1.6. The Charter is a constitutive document of the Bank.

1.7. Registered name of the Bank:

1.7.1. the full name:

- in Tajik: Чамъбияти саҳомии пӯшидаи Бонки «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ»;
- in Russian: Закрытое акционерное Общество Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ»;
- in English: Closed Joint Stock Company Bank «IMON INTERNATIONAL»;

1.7.2. the short name:

- in Tajik: ҚСП Бонк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ»;
- in Russian: ЗАО Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ»;
- in English: CJSC Bank «IMON INTERNATIONAL».

1.8. Местонахождение Банка: Республика Таджикистан, город Худжанд, 17-й микрорайон, дом 2.

1.9. В соответствии с законодательством Республики Таджикистан Банк может создавать филиалы, представительства и другие структурные подразделения на территории Республики Таджикистан. Филиалы, представительства и иные структурные подразделения Банка не являются юридическими лицами.

1.10. Банк может создать филиал и открыть представительство за пределами территории Республики Таджикистан в соответствии с законодательством Республики Таджикистан, а также соответствующим законодательством иностранного государства. Порядок открытия филиала, представительства и других структурных подразделений регулируется в соответствии с законодательством Республики Таджикистан.

1.11. Банк имеет следующие филиалы:

- Филиал Закрытого Акционерного Общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в г.Худжанде»;
- Филиал Закрытого Акционерного Общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в г. Пенджикенте»;
- Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в районе Сомони городе Душанбе»;
- Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в районе Шахритус»;
- Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в городе Бохтар»;

1.8. The address of the Bank: building 2, 17<sup>th</sup> microdistrict, Khujand city, Republic of Tajikistan.

1.9. In pursuance to the laws of the Republic of Tajikistan the Bank is entitled to establish branches, representations, and other structural units in the Republic of Tajikistan. Branches, representative offices, and other structural units of the Bank are not legal entities.

1.10. The Bank may establish branches and representations outside the territory of the Republic of Tajikistan in compliance with the laws of both the Republic of Tajikistan and the relevant foreign country. The procedure for establishing branches, representations, and other structural units shall be regulated in accordance with the requirements of legislation of the Republic of Tajikistan.

1.11. The Bank has the following branches:

- the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Khujand city;
- the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Penjakent city;
- the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Somoni district of Dushanbe city;
- Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Shahritus district;
- the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Bokhtar city;

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в городе Исфара”;</li> </ul>                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Isfara city;</li> </ul>                        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в городе Истаравшан”;</li> </ul>              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Istaravshan city;</li> </ul>                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в городе Турсунзаде;</li> </ul>               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Tursunzoda city;</li> </ul>                        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в городе Канибадам”;</li> </ul>               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Kanibadam city;</li> </ul>                         |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в районе Джайхун”;</li> </ul>                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Jayhun district;</li> </ul>                    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в районе Спитамен”;</li> </ul>                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Spitamen district;</li> </ul>                  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в районе Зафарабад”;</li> </ul>               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Zafarabad district;</li> </ul>                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в районе Деваштич”;</li> </ul>                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Devashtich district;</li> </ul>                |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в районе Яван”;</li> </ul>                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Yavan district;</li> </ul>                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в районе Фирдавси города Душанбе”;</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Firdavsi district of Dushanbe city;</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в городе Гисар”;</li> </ul>                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Gisar city;</li> </ul>                         |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в районе Шахристан”;</li> </ul>               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Shahrستان district;</li> </ul>                 |

- Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в районе Бабаджан Гафуров”;
- the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Bobojon Gafurov district”;
- Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в районе Джаббар Расулов”;
- the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Jabbor Rasulov district;”
- Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в районе Мастча;
- the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Mastchoh district”;
- Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в районе Ашт”;
- the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Asht district;
- Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в районе Джалолиддини Балхи”;
- the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Jaloliddini Balkhi district;
- Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в городе Вахдат”;
- Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Vahdat city”;
- Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в районе Рудаки;
- the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Rudaki district;
- Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в городе Куляб”;
- the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Kulob city;
- Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в районе Дангара;
- the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Dangara district”;
- Филиал Закрытого акционерного общества Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ» в районе Сино города Душанбе.
- the Branch of the Closed Joint Stock Company Bank “IMON INTERNATIONAL” in Sino district of Dushanbe city.

Указанные филиалы Банка охватывают следующие регионы: Балджуван, Вахш, Восе, Дусти, Кабадиан, Джами, Муминабад, Норак, Пяндж, Бохтар, Сарбанд, Хамадони, Ховалинг, Фархор, Айни, Бустон, Истиклол, Гарм, Чоркух, Лохути, Рашт, Файзабад, Шахринав и другие районы Республики Таджикистан.

The aforesaid branches of the Bank cover the following regions: Baldjuvon, Vahsh, Vose, Dusti, Kabodien, Jomi, Muminobod, Nurek, Pianj, Bokhtar, Sarband, Hamadoni, Hovaling, Farhor, Ayni, Buston, Taboshar, Garm, Chorku, Lokhuti, Rasht, Faizabad, Shahrinav and other regions of the Republic of Tajikistan.

## Глава 2. ЦЕЛЬ И ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ БАНКА

## Chapter 2. OBJECTIVES AND TYPES OF THE BANK'S ACTIVITIES

2.1. Банк создан с первоочередной целью поддержки малого и среднего бизнеса, а также получения прибыли за счет осуществления деятельности согласно соответствующей лицензии.

2.1. The Bank has been established with the purpose of supporting primarily small and medium businesses, and pursuing profit via the implementation of the types of activities under the required license.

2.2. Банк осуществляет следующие банковские операции в рамках правовых актов, установленных Национальным банком Таджикистана, в соответствии с Законом Республики Таджикистан «О банковской деятельности», но не ограничиваясь ими:

2.2. The Bank within the legal acts set by the National Bank of Tajikistan in accordance with the Law of the Republic of Tajikistan “On Banking Activities” shall conduct the following banking operations, not limited to them:

2.2.1. привлечение вкладов и сбережений;

2.2.1. attracting funds on deposit and savings accounts;

2.2.2. предоставление кредитов (обеспеченные и необеспеченные), в том числе:

2.2.2. extending credits (whether secured or not), including:

- i. потребительские, ипотечные и межбанковские кредиты;
- ii. факторинг;
- iii. форфейтинг;

- i. consumer, mortgage and interbank loans;
- ii. factoring;
- iii. forfaiting;

2.2.3. открытие и ведение банковских счетов;

2.2.3. opening and maintaining bank accounts;

2.2.4. купля и продажа для себя или клиентов следующих средств:

2.2.4. buying and selling the following means for its own account or for the account of customers:

- i. инструментов денежного рынка (включая чеки, векселя, гарантийные письма и депозитные сертификаты);
- ii. иностранной валюты;
- iii. акций и других передаваемых ценных бумаг;
- iv. форвардных контрактов, соглашений о свопах, фьючерсах, опционах и других производных, касающихся валют, акций, облигаций, драгоценных металлов и камней или курсов и процентных ставок;

- i. money market instruments (including checks, promissory notes, letters of guarantee, and certificates of deposits);
- ii. foreign currency;
- iii. shares and other transferable securities;
- iv. forward contracts, swap agreements, futures, options, and other derivatives, relating to currencies, stocks, bonds, precious metals and stones or exchange and interest rates;

2.2.5. предоставление банковских гарантий, учёт условных обязательств, включая гарантии и аккредитивы для себя и клиентов;	2.2.5. providing bank guarantees, accounting for contingent liabilities, including guarantees and letters of credit for its own account and for the account of customers;
2.2.6. расчеты и переводы денежных средств, в том числе электронные переводы денежных средств, эмиссия и/или обслуживание платежных инструментов, за исключением почтовых переводов;	2.2.6. settlements and transfers, including electronic money transfers, issue and or servicing of payment instruments, with the exception of postal transfers;
2.2.7. посредничество на денежном рынке;	2.2.7. providing services of a financial agent in the monetary market;
2.2.8. сейфовые операции, хранение ценностей (деньги, ценные бумаги, металлы, драгоценности и другое) и управление ими;	2.2.8. safe deposit transactions, maintenance and administration of assets (money, securities, metals, jewellery, etc.);
2.2.9. оказание трастовых услуг (управление денежными средствами, ценными бумагами и другое в интересах и по поручению доверителя);	2.2.9. rendering trust services (managing cash, securities and other, for favour and based on the instructions of the principal);
2.2.10. кассовые операции: прием, пересчет, размен, обмен, упаковка и хранение банкнот и монет;	2.2.10. cash operations: reception, recalculation, exchange, packing and storage of banknotes and coins;
2.2.11. инкассация и пересылка банкнот, монет и ценностей;	2.2.11. encashment and transfer of banknotes, coins and objects of value;
2.3. Банк, кроме вышеуказанных банковских операций, вправе осуществлять следующие сделки:	2.3. In addition to the above banking operations, the Bank has right to carry out the following transactions:
2.3.1. выдача поручительства, предусматривающего исполнение денежного обязательства перед третьим лицом;	2.3.1 issuance of a guarantee providing for the fulfilment of a monetary obligation to a third party;
2.3.2. финансовая аренда (лизинг);	2.3.2. financial lease (leasing);
2.3.3. операции с драгоценными металлами и драгоценными камнями в соответствии с законодательством;	2.3.3. operations with precious metals and precious stones in accordance with the laws;
2.3.4. предоставление услуг в качестве финансового агента;	2.3.4. rendering services as a financial agent;
2.3.5. предоставление услуг в качестве советника или финансового консультанта;	2.3.5. rendering services as an adviser or financial consultant;
2.3.6. услуги по предоставлению финансовой и кредитной информации.	2.3.6. rendering financial and credit information services.

2.4. В целях инвестирования в свою деятельность Банк может привлекать инвестиции, в том числе путем выпуска облигаций;

2.5. Банк имеет право совершать иные сделки и операции, предусмотренные законодательством Республики Таджикистан. Банк осуществляет банковские операции как в национальной валюте, так и в иностранной валюте.

2.6. Банку запрещается заниматься производством, торговлей и непосредственно страховой деятельностью.

### **Глава 3. АКЦИИ БАНКА, ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ АКЦИОНЕРОВ, СПИСОК АКЦИОНЕРОВ**

3.1. Банк выпускает бездокументарные именные акции, номинальная стоимость каждой из которых составляет 1000,00 (Одну тысячу) сомони, которые распределяются среди его акционеров. Банк имеет право помимо выпущенных акций выпускать акции любого другого типа и/или формы. Номинальная стоимость, количество и права, возникающие по этим акциям, при дополнительном выпуске акций определяются Уставом.

3.2. Обыкновенная акция является голосующей акцией Банка, предоставляющей ее владельцу один голос на акцию. Все обыкновенные акции предоставляют своим владельцам равные права голоса и экономические права.

3.3. Общее количество выпущенных и размещенных акций Банка составляет 111 111 (сто одиннадцать тысяч сто одиннадцать) обыкновенных бездокументарных именных акций.

2.4. The Bank may attract financing, including, but not limited to, issuing bonds, for the purpose of funding its activities;

2.5. The Bank shall have the right to carry out other transactions envisaged pursuant to the laws of the Republic of Tajikistan. The Bank shall carry out banking operations in both local and foreign currencies.

2.6. The Bank is prohibited from engaging in production, trading and insurance activities directly.

### **Chapter 3. SHARES OF THE BANK, THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF SHAREHOLDERS, THE REGISTER OF SHAREHOLDERS**

3.1. The Bank issues ordinary registered uncertificated shares with a nominal value of TJS 1000.00 (one thousand) each to distribute among its shareholders. The Bank has the right to issue any types and/or forms of shares in addition to the issued shares. The nominal value, amount and the rights provided by these shares, will be defined by the Charter, in case of an additional share issue.

3.2. An ordinary share is a voting share of the Bank that provides its holder with one vote per share. All ordinary shares provide their holders with equal voting and economic rights.

3.3. The total number of issued and distributed shares of the Bank is 111,111 (one hundred and eleven thousand, one hundred and eleven) ordinary registered uncertificated shares.

3.4. Банк имеет право выпускать и размещать привилегированные акции и конвертируемые облигации в порядке, установленном действующим законодательством и Уставом. При выпуске привилегированных акций и/или конвертируемых облигаций Общее собрание акционеров обязано утвердить данный выпуск и при необходимости внести соответствующие изменения в Устав.

**3.5. Акционеры Банка вправе:**

3.5.1. участвовать в Общем собрании акционеров с правом голоса;

3.5.2. в порядке, установленном законодательством Республики Таджикистан и настоящим Уставом, получать информацию о деятельности Банка

3.5.3. получать долю (дивиденды) от прибыли Банка;

3.5.4. в целях защиты своих прав и интересов, интересов других акционеров и собственных интересов Банка, в связи с операциями, осуществляемыми иными заинтересованными лицами в соответствии с Законом Республики Таджикистан «Об акционерных обществах», обращаться в суд;

3.5.5. Акционеры (акционер), владеющие не менее чем 1 процентом размещенных акций Банка, имеют право обратиться в суд с иском к членам Наблюдательного Совета Банка, членам Правления Банка о возмещении ущерба, причиненного Банку в результате виновных действий (бездействия) этих лиц;

3.5.6. в случае ликвидации Банка в порядке, установленном законодательством Республики Таджикистан, получить часть стоимости имущества Банка, оставшуюся после удовлетворения требований кредиторов.

3.4. The Bank has the right to issue and distribute preferential shares and convertible bonds in accordance with the procedure established by the current laws and the Charter. In case of issuance of preferential shares and/or convertible bonds, the General Meeting of Shareholders shall approve such issuance and, if required, make appropriate amendments to the Charter.

**3.5. The shareholders of the Bank have the right:**

3.5.1. to participate in the General Meeting of Shareholders with the right to vote;

3.5.2. to obtain information on the activities of the Bank in the order envisaged by the laws of the Republic of Tajikistan and this Charter;

3.5.3. to receive dividends from the Bank's profit;

3.5.4. to apply to court to protect their rights and interests, as well as the interests of other Shareholders and the interests of the Bank itself regarding transactions performed by other interested parties in accordance with the Law of the Republic of Tajikistan "On Joint Stock Companies";

3.5.5. Shareholders (Shareholder) owning at least 1% of the distributed shares of the Bank have the right to file a lawsuit against members of the Bank's Supervisory Board, members of the Bank's Management Board to recover damages caused to the Bank by their guilty actions (inaction);

3.5.6. in case of the Bank's liquidation, to receive a part of the remaining value of the Bank's assets after the creditors' claims have been satisfied in the manner prescribed by the laws of the Republic of Tajikistan;

<p>3.5.7. Акционеры (акционер), владеющие в совокупности не менее чем 2 процентами голосующих акций Банка, имеют право вносить вопросы в повестку дня Общего собрания акционеров и предлагать кандидатуры в члены Наблюдательного Совета и Ревизора;</p>	<p>3.5.7. the Shareholders (Shareholder) owning at least 2% of the voting shares of the Bank have the right to propose items for the agenda of the General Meeting of Shareholders and nominate candidates for the membership on the Supervisory Board and Controller;</p>
<p>3.5.8. Акционеры (акционер), имеющие в совокупности не менее 10 процентов голосующих акций Банка, имеют право требовать созыва Общего собрания акционеров;</p>	<p>3.5.8. the Shareholders (Shareholder) owning at least 10% of the voting shares of the Bank have the right to request the convening of a General Meeting of Shareholders;</p>
<p>3.5.9. потребовать в любой момент провести проверку Банка за свой счет;</p>	<p>3.5.9. to request conducting an audit of the Bank at any time of the year at their own expense;</p>
<p>3.5.10. в указанных случаях и в порядке, предусмотренном законодательством Республики Таджикистан, требовать выкупа части и/или всех своих акций у Банка;</p>	<p>3.5.10. to request the Bank to purchase part and/or all of its shares in cases and in accordance with the procedure prescribed by the laws of the Republic of Tajikistan;</p>
<p>3.5.11. использовать преимущественное право приобретения акций, проданных другими акционерами Банка третьим лицам, а также дополнительно размещаемых акций пропорционально количеству принадлежащих им акций того же типа (типа);</p>	<p>3.5.11. to enjoy the rights of first refusal to purchase the shares sold by other Shareholders of the Bank to third parties, as well as additional issued shares in a proportion to the number of shares of this type they own;</p>
<p>3.5.12. а также пользоваться иными правами, предусмотренными действующим законодательством Республики Таджикистан и настоящим Уставом.</p>	<p>3.5.12. to enjoy other rights stipulated by the current laws of the Republic of Tajikistan and this Chapter.</p>
<p>3.6. Право Акционеров на получение информации о деятельности Банка предусмотрено пунктом 3.5.2 настоящего Устава, а также реализуется путем подготовки и предоставления Банком каждому Акционеру следующей информации:</p>	<p>3.6. The right of Shareholders to receive information about the Bank specified in item 3.5.2. of this Charter shall be implemented through preparation and presentation by the Bank to each Shareholder of the following:</p>
<p>3.6.1. ежемесячная финансовая отчетность, включая балансы и отчеты о прибылях и убытках, ежеквартальные отчеты руководства, по форме, согласованной с акционерами Банка, в течение 30 (тридцати)</p>	<p>3.6.1. monthly financial statements, including balance sheets and profit and loss statements, quarterly managerial reports, in a form agreed with the Bank's Shareholders, within 30 (thirty) calendar days following the end of each quarter.</p>

календарных дней после окончания каждого квартала.

3.6.2. аудированный баланс и отчет о прибылях и убытках, составленные в соответствии с международными стандартами финансовой отчетности, в течение 120 (ста двадцати) календарных дней после окончания каждого финансового года Банка; и

3.6.3. любая другая информация, которую любой акционер может в любое время обоснованно запросить в связи с любым вопросом, связанным с деятельностью или финансовым состоянием Банка.

3.7. Каждый Акционер имеет право проверять бухгалтерские документы и записи Банка в обычное рабочее время или по его требованию проверка учетных документов и отчетности Банка должна быть проведена от имени и за счет такого акционера внешней аудиторской организацией при условии, что такая аудиторская организация заключила с Банком соглашение о конфиденциальности.

### **3.8. Акционеры Банка обязаны:**

3.8.1. соблюдать требования действующего законодательства Республики Таджикистан и настоящего Устава в связи с деятельностью Банка;

3.8.2. оплатить акции, на которые была оформлена подписка в ходе эмиссии;

3.8.3. не совершать действий, умышленно направленных на причинение ущерба Банку;

3.8.4. строго соблюдать конфиденциальность информации, связанной с деятельностью Банка;

3.8.5. выполнять иные обязанности, предусмотренные настоящим Уставом и законодательством Республики Таджикистан.

### **3.9. Реестр акционеров Банка**

3.9.1. Банк обязан вести реестр акционеров в форме, предусмотренной законами и иными

3.6.2. audited balance sheets and audited profit and loss statements prepared in accordance with the International Financial Reporting Standards within 120 (one hundred twenty) calendar days after the end of each financial year of the Bank; and

3.6.3. any other information that any of the shareholders may from time to time reasonably require in respect of any matter relating to the business or the financial condition of the Bank.

3.7. each Shareholder shall have the right to inspect the books and records of the Bank during regular business hours or to have the books and records inspected on their behalf by an external audit firm at the expense of such Shareholder, provided that such audit firm has entered into a confidentiality agreement with the Bank.

### **3.8. The Shareholders of the Bank are obliged:**

3.8.1. to respect the applicable laws of the Republic of Tajikistan and this Charter with regards to the Bank's activities;

3.8.2. to pay for the shares subscribed by them on the issuance;

3.8.3. not take any actions deliberately or knowingly aimed at causing harm to the Bank;

3.8.4. to strictly observe confidentiality of information related to the Bank's activities;

3.8.5. to comply with other obligations stipulated by this Charter and the laws of the Republic of Tajikistan.

### **3.9. The Bank's Register of Shareholders**

3.9.1. The Bank shall maintain a Register of Shareholders, in a form permitted by the laws and

нормативными правовыми актами Республики Таджикистан. Реестродержатель Банка назначается Наблюдательным Советом.

3.9.2. В реестр акционеров включаются следующие сведения: количество и тип акций, номинальная стоимость, дата и место их приобретения, имя акционера, юридический адрес, а также иные сведения, предусмотренные законами и нормативными правовыми актами.

3.9.3. Любые изменения в записях реестра акционеров, включая изменения, связанные с передачей акций, любым ограничением или их отменой, выпуском новых акций, конвертацией облигаций в акции должны быть подготовлены в порядке, установленном законодательством Республики Таджикистан, по требованию Акционера в течение 3 (трех) календарных дней с даты представления соответствующих оригиналов документов или иных подтверждающих документов. Акции Банка являются ценными бумагами, зарегистрированными в реестре акционеров. Реестр акционеров подтверждает право на участие в Общем собрании акционеров, право на преимущественную покупку/подписку, право на получение акций (дивидендов) в случае их объявления, а также право на ликвидацию в соответствии с приоритетными положениями законов и иных нормативных правовых актов Республики Таджикистан.

3.9.4. Акционерам по письменному заявлению предоставляется выписка из реестра акционеров, заверенная печатью Реестродержателя. Банк обязан вести книгу выписок из Реестра. Данная книга должна быть закрыта, пронумерована и заверена печатью Банка. Каждый акционер имеет право на получение подтверждения о внесении его имени в реестр акционеров, а Реестродержатель обязан предъявить

legal normative acts of the Republic of Tajikistan. The holder of the Register of Shareholders shall be designated by the Supervisory Board.

3.9.2. The Register of Shareholders shall contain the following details: number and type of shares, their nominal value, the date and place of acquisition, Shareholder's name and registered address, as well as any other information required by the laws and legal normative acts.

3.9.3. Any changes in the records of the Register of Shareholders, including those made in connection with, among others, the transfer of Shares, any encumbrance and termination thereof, issuance of new Shares, conversion of bonds into Shares, shall be made upon demand of the Shareholder within three (3) calendar days of the presentation of the respective original documents and any other supporting documents as may be specified by the laws of the Republic of Tajikistan. Shares in the Bank shall be securities registered in the Register of Shareholders. The Register of Shareholders certifies the right to take part in the General Meeting of Shareholders, pre-emption rights, the right to receive a dividend, if such has been declared, and the right to liquidation proceeds in accordance with priority rules prescribed by the laws and other legal normative acts of the Republic of Tajikistan.

3.9.4. Upon written application, the Shareholders shall be given an extract from the Register of Shareholders which will be sealed by the Register holder. The Bank is obliged to maintaining a log of extracts from the Register. The log shall be paginated, bound and stamped with the seal of the Bank. Each Shareholder shall have the right to receive confirmation that it has been entered in the Register of Shareholders and the holder of the Register of Shareholders shall be

акционеру запись о внесении его имени в реестр акционеров.

## **Глава 4. УСТАВНЫЙ КАПИТАЛ БОНКА**

4.1. Уставный капитал Банка определяет минимальный размер активов Банка, гарантирующий интересы его кредиторов. Уставный капитал Банка составляет 111 111 000,00 (сто одиннадцать миллионов сто одиннадцать тысяч) сомони, который разделен на 111 111 (сто одиннадцать тысяч сто одиннадцать) простых бездокументарных акций номинальной стоимостью 1 000,00 (одна тысяча) сомони каждая.

4.2. Уставный капитал Банка формируется номинальной стоимостью обыкновенных акций, приобретенных его акционерами. Все акции Банка, как указано в пункте 4.1 выше, распределяются среди его акционеров.

4.3. Одна оплаченная обыкновенная акция имеет право одного голоса на Общем собрании акционеров.

4.4. Акции, вверенные Банку, не имеют права голоса, не учитываются при подсчете голосов и не начисляют дивиденды. Такие акции должны быть проданы Банком по цене не ниже их номинальной стоимости в течение одного года после их приобретения, в противном случае Общее собрание акционеров обязано принять решение об уменьшении Уставного капитала Банка.

4.5. Уставный капитал Банка может быть увеличен путем увеличения номинальной стоимости акций или путем размещения дополнительных акций. Решение об увеличении Уставного капитала принимается Общим собранием акционеров Банка, только после его полной оплаты.

obliged to show the Shareholder the entry of its registration in the Register of Shareholders.

## **Chapter 4. CHARTER CAPITAL OF THE BANK**

4.1. The Charter Capital of the Bank shall determine the minimum size of the Bank's assets to guarantee the interests of its creditors. The Charter Capital amounts to TJS 111,111,000.00 (one hundred and eleven million, one hundred and eleven thousand), divided into 111,111 (one hundred and eleven thousand, one hundred and eleven) ordinary registered uncertificated shares with a nominal value of TJS 1,000.00 (one thousand) per share.

4.2. The Charter Capital of the Bank has been established on the account of the nominal value of the ordinary shares which have been obtained by the Shareholders. All shares of the Bank stipulated in paragraph 4.1 above are placed among the Shareholders.

4.3. Each paid ordinary share is entitled to one voting right at the General Meeting of Shareholders.

4.4. Shares that revert to the Bank shall not confer any right to vote, shall not be taken into account when counting of votes and shall not be entitled to dividends. Such shares shall be sold not at less than their nominal value, not later than one year from the date of their acquisition by the Bank and if not so sold the General Meeting of Shareholders shall take the necessary decision to decrease the Bank's Charter Capital.

4.5. The Bank's Charter Capital can be increased by increasing the nominal value of the shares or the issuance of additional shares. The decision of increasing the Charter Capital shall be made by the General Meeting of Shareholders only after it has fully paid up.

4.6. Уставный капитал Банка может быть уменьшен по решению Общего собрания акционеров путем уменьшения номинальной стоимости акций или сокращения их общего количества, либо путем приобретения Банком акций в соответствии с Законом Республики Таджикистан «Об акционерных обществах».

4.7. Банк не имеет права уменьшать свой Уставный капитал, если это вызывает нарушение требований к нормативному капиталу банков, установленных законодательством Республики Таджикистан.

4.8. Условия и порядок увеличения или уменьшения Уставного капитала Банка определяются в соответствии с Законом Республики Таджикистан «Об акционерных обществах» и настоящим Уставом.

## **Глава 5. ПОРЯДОК ОТЧУЖДЕНИЯ АКЦИЙ БАНКА**

5.1. Акционер может отчуждать свои акции путем продажи их другим акционерам или третьим лицам по цене, определяемой соглашением сторон, с соблюдением ограничений и правил, установленных действующим законодательством.

5.2. Акционеры Банка имеют преимущественное право покупки акций, предлагаемых к продаже, по цене, предложенной третьему лицу.

5.3. Акционер Банка, намеревающийся продать какую-либо часть своих акций третьему лицу (Продаваемые Акции), обязан сообщить в письменной форме другим Акционерам и самому Банку конкретную информацию о предлагаемой цене, предполагаемом покупателе, являющемся третьим лицом, и иных условиях продажи

4.6. The Charter Capital of the Bank may be reduced by the decision of the General Meeting of Shareholders by decreasing the nominal value of the shares or by curtailment of their total number of shares, or through the acquisition of shares by the Bank in accordance with the Law of the Republic of Tajikistan “On Joint Stock Companies”.

4.7. The Bank has no right to reduce its Charter Capital, if it leads to the violation of the regulatory capital requirements for banks as determined by the laws of the Republic of Tajikistan.

4.8. The terms and procedure for increasing or decreasing the Charter Capital shall be determined in pursuance to the Law of the Republic of Tajikistan “On Joint Stock Companies” and this Charter.

## **Chapter 5. ALIENATION PROCEDURE OF THE BANK’S SHARES**

5.1. A Shareholder may alienate their shares to other Shareholders or to third parties at a price determined by an agreement between the parties subject to observation of restrictions and rules established by applicable law.

5.2. The Bank’s Shareholders have a right of first refusal to buy shares to be sold at the price offered to a third party.

5.3. A Shareholder wishing to sell any of its shares to a third party (Sale Shares), shall notify in writing other Shareholders of the Bank and to the Bank itself, giving details of the proposed sale price, the proposed third party purchaser and the other terms of the sale of the Shares. The Shareholders of the Bank will be notified by the

акций. Акционеры будут уведомлены Банком о такой продаже и обо всех деталях.

5.4. Письменное уведомление о продаже акций (Уведомление о продаже) с указанием предмета сделки, цены и предполагаемого покупателя будет направлено всем Акционерам и Банку Акционером, намеревающимся продать любую часть своих акций третьему лицу. Председатель Правления обязан в течение 3 (трех) дней довести до сведения всех акционеров Банка условия соответствующего договора способом, обеспечивающим получение уведомления всеми акционерами.

5.5. В случае неиспользования Акционерами Банка преимущественного права приобретения всех акций, выставленных на продажу, в течение 2 месяцев с даты получения Уведомления о продаже от Банка, продаваемые Акции могут быть проданы третьему лицу по цене не ниже (но не существенно выше) и быть проданы на условиях, существенно более выгодных, чем цены, сообщенные Банку и другим акционерам Банка (как указано в Уведомлении о продаже). Применение преимущественного права прекращается, если до истечения его срока от всех Акционеров Банка, а также Банка поступили письменные заявления об использовании или отказе от использования преимущественного права.

5.6. Порядок приобретения Банком его акций регулируется правовыми актами Национального банка Таджикистана и Законом Республики Таджикистан «Об акционерных обществах».

5.7. Право собственности на акции переходит к новому покупателю (акционеру) с момента внесения записи в Реестр акционеров Банка.

Bank of such proposed sale and of all details thereof.

5.4. A written notice on selling the shares (Sale Notice) with an indication of the subject of the transaction, the price and the intended buyer shall be supplied by Shareholder wishing to sell any of its shares to a third party to all Shareholders and the Bank. The Chairperson of the Management Board shall within 3 (three) days notify all Shareholders in writing of the terms and conditions of the transaction in a manner that the receipt of the notification can be determined.

5.5. If the Shareholders of the Bank do not use the right of first refusal to purchase all of the shares offered for sale within 2 (two) months of the Sale Notice, the Sale Shares may be sold to the third party at a price not less than (but not substantially higher than) and on terms not substantially more favourable than those of which the Bank and the other Shareholders of the Bank have been informed (as set out in the relevant Sale Notice). The term for exercising the right of first refusal shall be terminated if, before its expiration, written applications are received from all the Shareholders as to their desire to exercise or not to exercise the priority right.

5.6. The order of acquisition of shares by the Bank is regulated by normative legal acts of the National Bank of Tajikistan and the Law of the Republic of Tajikistan “On Joint Stock Companies”.

5.7. The ownership title to the shares shall be transferred to a buyer of such shares (shareholder) upon registration of the new owner in the Register of Shareholders of the Bank.

## **Глава 6. УПРАВЛЕНИЕ БАНКОМ**

6.1. В состав органов управления Банка входят:

- высший орган – общее собрание акционеров;
- орган управления – Наблюдательный Совет;
- исполнительные органы - Правление и Председатель Банка;
- контрольный орган – Ревизор.

### **6.2. Общее собрание акционеров**

6.2.1. Общее собрание акционеров является высшим органом управления Банка.

6.2.2. К компетенции Общего собрания акционеров относятся следующие вопросы:

- 1) внесение изменений и дополнений в Устав Банка;
- 2) добровольная реорганизация и ликвидация Банка, назначение ликвидационной комиссии и утверждение промежуточного и окончательного ликвидационного баланса;
- 3) определение количественного состава Наблюдательного Совета Банка, избрание его членов и досрочное прекращение их полномочий, определение размера вознаграждения каждого члена Наблюдательного Совета и утверждение Положения о Наблюдательном Совете;
- 4) определение количества, номинальной стоимости, типа (типа) объявленных акций и конвертируемых облигаций и прав, возникающих по этим акциям и конвертируемым облигациям;
- 5) увеличение Уставного капитала Банка путем увеличения номинальной стоимости

## **Chapter 6. BANK'S MANAGEMENT**

6.1. The managing bodies of the Bank are:

- supreme body – the General Meeting of Shareholders;
- governing body – the Supervisory Board;
- executive bodies – Management Board and Chairperson of the Bank (CEO);
- controlling body – the Controller.

### **6.2. General Meeting of Shareholders**

6.2.1. The General Meeting of Shareholders is the supreme governing body of the Bank.

6.2.2. The following matters are included in the competence of the General Meeting of Shareholders:

- 1) making amendments to the Charter of the Bank;
- 2) voluntary reorganization and liquidation of the Bank, appointment of the liquidation commission and approval of the interim and final liquidation balance sheets;
- 3) determination of the composition of the Supervisory Board, election of its members and early termination of their authority, determination of the remuneration of any member of the Supervisory Board and approval of the regulations of the Supervisory Board;
- 4) determination of the amount, nominal value, the form (type) of authorized shares and convertible bonds, and the rights attached to such shares and convertible bonds;
- 5) increase of the Bank's Charter Capital by increasing the nominal value of the shares or by distribution of additional shares;

акций или путем размещения дополнительных акций;

6) уменьшение Уставного капитала Банка путем уменьшения номинальной стоимости акций, путем покупки части этих акций в целях уменьшения их общего количества, а также путем оплаты стоимости приобретенных или выкупленных акций Банка;

7) утверждение аудитора Банка, а также определение его вознаграждения. Избрание Ревизора;

8) утверждение годовых отчетов, бухгалтерской отчетности, в том числе отчетов о прибылях и убытках (доходные и расходные счета), а также распределение прибыли;

9) утверждение Регламента работы Общего собрания акционеров;

10) принятие решения об одобрении крупных сделок и сделок, в совершении которых в соответствии с нормами, установленными законодательством Республики Таджикистан, имеется заинтересованность;

11) приобретение Банком размещенных акций в случаях, предусмотренных Законом Республики Таджикистан "Об акционерных обществах";

12) принятие решения об участии Банка в создании или деятельности других юридических лиц путем передачи одной или нескольких частей имущества в соответствии с правовыми актами Национального банка Таджикистана, которое установлено для использования собственных средств Банка для приобретения акций юридических лиц;

13) утверждение внутренних документов Банка, утверждение которых отнесено к компетенции Общего собрания акционеров в соответствии с настоящим Уставом, за

6) reduction of the Bank's Charter Capital by reducing the nominal value of the shares, acquisition of shares by the Bank aimed to decrease its overall quantity, or by repayment of acquired shares or redeemed shares by the Bank;

7) approval of the auditor of the Bank and also determination of their fees. The election of the Controller;

8) approval of the annual report, annual financial statements, including profit and loss statements (profit and loss accounts) of the Bank, as well as distribution of profit;

9) approval of the rules of procedure of the General Meeting of Shareholders;

10) adopting a decision on approval of major transactions and transactions in which there is an interest in accordance with the criteria established by the laws of the Republic of Tajikistan and this Charter;

11) acquisition of outstanding shares by the Bank in the cases stipulated by the Law of the Republic of Tajikistan "On Joint Stock Companies";

12) adopting a decision on the participation of the Bank in the creation or activities of other legal entities by transferring part or several parts of assets, in the amounts, which correspond to a ratio established by the National Bank of Tajikistan for using the Bank's own funds for acquisition of shares of legal entities;

13) approval of the internal documents of the Bank, which are under the competence of the General Meeting of Shareholders in accordance with the Charter, except for the internal

исключением внутренних документов Банка, утверждение которых настоящим Уставом, Законом Республики Таджикистан «О банковской деятельности» и нормативными правовыми документами Национального банка Таджикистана отнесено к ведению Наблюдательного Совета Банка и исполнительных органов Банка;

14) Объявление и выплата любых дивидендов, промежуточных дивидендов (ежеквартальных, полугодовых), выкуп акций, распределение акций, дивидендов или иное распределение прибыли Банка;

15) утверждение и/или внесение изменений в Политику по дивидендам;

16) любое изменение типа, прав или формы любого класса акций Банка или выбор любого класса акций Банка в дополнение к существующим акциям;

17) разработка, принятие или изменение любого плана владения акциями сотрудников, схемы опционов на акции для руководства или любого другого плана предоставления акций;

18) размещение (выпуск) обыкновенных акций, составляющих более 25 процентов ранее размещенных обыкновенных акций в целом;

19) размещение (выпуск) облигаций, конвертируемых в обыкновенные акции, которые могут быть конвертированы в обыкновенные акции и составляют более 25 процентов от ранее выпущенных обыкновенных акций;

20) иные вопросы, отнесенные к ведению Общего собрания акционеров в соответствии с Законом Республики Таджикистан «Об акционерных обществах».

6.2.3. Рассмотрение вопросов, отнесенных к компетенции Общего собрания акционеров,

documents of the Bank, the approval of which is attributed to the competence of the Supervisory Board of the Bank and the Bank's executive bodies in accordance with this Charter, the Law of the Republic of Tajikistan "On Banking Activity" and normative legal acts of the National Bank of Tajikistan;

14) the declaration and the payment of any dividend, interim dividend, share redemption, share split, share dividend or any other distribution of profit by the Bank.

15) adoption and/or amendment of the Dividend Policy;

16) any change to the type, rights or form of any class of shares of the Bank or selecting of any class of shares of the Bank in addition to the existed Shares;

17) creation of, or the adoption of, or the amendment of, any employee stock ownership plan or management share option scheme or any other share grant plan;

18) distribution (issuance) of ordinary shares constituting more than 25 percent of overall previously placed ordinary shares;

19) distribution (issuance) of bonds convertible into ordinary shares, which can be converted into ordinary shares, constituting more than 25 percent of overall previously placed ordinary shares;

20) other matters falling within the competence of the General Meeting of Shareholders in accordance with the Law of the Republic of Tajikistan "On Joint Stock Companies".

6.2.3. Issues related to the competence of the General Meeting of Shareholders may not be delegated to the executive body of the Bank.

не может быть передано исполнительному органу Банка.

6.2.4. Общее собрание акционеров не вправе рассматривать и принимать решения по вопросам, не отнесенным к его компетенции согласно законодательству Республики Таджикистан, а также не включенным в повестку дня Общего собрания акционеров.

6.2.5. Решение Общего собрания акционеров по вопросам, поставленным на голосование, принимается большинством голосов акционеров-владельцев голосующих акций Банка, принимающих участие в собрании, за исключением случаев, когда настоящим Уставом и законодательством Республики Таджикистан предусмотрено иное.

6.2.6. Решение по вопросам, указанным в подразделах 1), 2), 5), 6), 13), 18) и 19) пункта 6.2.2. Устава принимается Общим собранием акционеров большинством в три четверти голосов акционеров - владельцев голосующих акций Банка, принимающих участие в собрании.

6.2.7. Общее собрание акционеров проводится ежегодно. Общее собрание акционеров проводится не ранее чем через два месяца и не позднее чем через шесть месяцев после окончания финансового года. В повестку дня годового Общего собрания акционеров должны быть включены вопросы об избрании членов Наблюдательного Совета, Аудитора Банка, а также вопросы, предусмотренные подразделом 8 пункта 6.2.2 настоящего Устава.

6.2.8. Общие собрания акционеров, проводимые помимо годового собрания, считаются внеочередными собраниями.

6.2.9. При подготовке к Общему собранию акционеров Наблюдательный Совет определяет:

6.2.4. The General Meeting of Shareholders may not consider and make decisions on matters not within its competence in accordance with the laws of the Republic of Tajikistan, as well as not on the agenda of the General Meeting of Shareholders.

6.2.5. The decision of the General Meeting of Shareholders on the issues put to vote is made by the majority of votes of the shareholders - owners of the Bank's voting shares participating in the meeting unless otherwise provided for by this Charter and the laws of the Republic of Tajikistan.

6.2.6. The decision on the matters specified in subclauses 1), 2), 5), 6), 13), 18) and 19) of clause 6.2.2. of the Charter is made by the General Meeting of Shareholders by a three-fourths majority vote of Shareholders - owners of the Bank's voting shares participating in the meeting.

6.2.7. The General meeting of shareholders shall be held annually. The General Meeting of Shareholders shall be held not earlier than two months and not later than six months after the end of the fiscal year. The agenda of the Annual General Meeting of Shareholders shall necessarily include the issues of the election of the members of the Supervisory Board, the Controller of the Bank, as well as matters specified in subclause 8 of clause 6.2.2. of this Charter.

6.2.8. General meetings of Shareholders other than the annual General Meeting of Shareholders shall be extraordinary meetings.

6.2.9. The Supervisory Board in preparation for the General Meeting of Shareholders shall determine:

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- форму проведения Общего собрания акционеров (собрание или заочное голосование);</li> <li>- дату, место, время проведения Общего собрания акционеров и время направления заполненных бюллетеней в Банк, адрес электронной почты, на который могут быть направлены заполненные бюллетени, а в случае проведения Общего собрания акционеров в заочной форме срок приема бюллетеней для голосования и адрес электронной почты, на который будут направлены заполненные бюллетени;</li> <li>- дату составления списка лиц, имеющих право на участие в Общем собрании акционеров;</li> <li>- повестку дня Общего собрания акционеров;</li> <li>- перечень информации (материалов), которая будет предоставлена акционерам при подготовке к проведению Общего собрания акционеров, и порядок её предоставления;</li> <li>- форму и текст бюллетеня в случае голосования бюллетенями.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- the form of the General Meeting of Shareholders (meeting or absentee voting);</li> <li>- the date, place and time of the General Meeting of Shareholders and when completed bulletins may be sent to the Bank, the postal address for sending completed bulletins, or in the case of the General Meeting of Shareholders in the form of absentee voting, the deadline for receipt of bulletin papers and postal address for sending completed bulletins;</li> <li>- the date when the list of persons entitled to attend the General Meeting of Shareholders is created;</li> <li>- the agenda of the General Meeting of Shareholders;</li> <li>- the list of information (materials) provided to shareholders in preparation for the General Meeting of Shareholders, and the procedure for its provision;</li> <li>- the form and content of the bulletins in the case of voting bulletins.</li> </ul> |
|---|---|

6.2.10. Общее собрание акционеров созывается Наблюдательным Советом не позднее чем за 20 календарных дней до назначенной даты проведения собрания, а если в повестку дня общего собрания акционеров включен вопрос о реорганизации, не позднее 30 календарных дней направляется письменное уведомление в адрес каждого Акционера, который указан в Реестре акционеров.

6.2.10. The General Meeting of Shareholders shall be convened by the Supervisory Board, by written notification addressed to each Shareholder at the address indicated in the Register of Shareholders not later than 20 calendar days before the date of the meeting, and if the agenda of the General Meeting of Shareholders includes the issue of reorganization not later than 30 calendar days.

6.2.11. Внеочередное Общее собрание акционеров проводится по решению Наблюдательного Совета по инициативе самого Совета, по требованию Ревизора Банка, внешней аудиторской организации

6.2.11. Extraordinary General Meeting of Shareholders shall be held by the decision of the Supervisory Board on its own initiative, at the requests of the Controller, the external audit firm of the Bank or shareholder(s), holding not less

Банка, а также по требованию Акционеров (Акционера), владеющих не менее чем 10 процентами голосующих акций Банка на дату предъявления требования.

6.2.12. Внеочередное Общее собрание акционеров и каждое очередное (годовое) Общее собрание акционеров должны быть проведены не позднее 20 и не более 45 календарных дней после уведомления о приглашении в зависимости от обстоятельств, определенных законодательством Республики Таджикистан. Все расходы Акционеров, связанные с проведением Общего собрания акционеров, возмещаются Банком.

6.2.13. Общее собрание акционеров правомочно (имеет кворум), если в нем присутствуют Акционеры, которые в совокупности владеют более половиной размещенных голосующих акций Банка.

6.2.14. Иные вопросы, связанные с организацией и проведением Общего собрания акционеров, определяются законом Республики Таджикистан «Об акционерных обществах», Регламентом работы Общего собрания акционеров, утверждаемым решением Общего Собрания Акционеров, и иными решениями Общего собрания и (или) других органов Банка в пределах их компетенций.

### 6.3. Наблюдательный Совет Банка

6.3.1. Наблюдательный Совет Банка является органом управления Банка и осуществляет руководство общей деятельностью Банка в пределах своей компетенции. Наблюдательный Совет Банка рассматривает и принимает решения по вопросам, не отнесенным к компетенции Общего собрания акционеров настоящим Уставом.

6.3.2. В компетенцию Наблюдательного Совета входит рассмотрение следующих вопросов:

than 10 percent of the voting shares of the Bank at the date of the request.

6.2.12. The Extraordinary General Meeting of Shareholders and each ordinary (annual) General Meeting of Shareholders shall be held not less than 20 days and not more than 45 calendar days from the date of convening notice depending on the conditions specified by the laws of Republic of Tajikistan. All expenses incurred by the Shareholders in connection with holding the General Meeting of Shareholders shall be reimbursed by the Bank.

6.2.13. The General Meeting of Shareholders is authorized (has a quorum) if it is attended by Shareholders holding in the aggregate more than half of the voting shares of the Bank.

6.2.14. Other issues related to the organization and holding of the General Meeting of Shareholders shall be determined by the Law of the Republic of Tajikistan “On Joint Stock Companies”, the Regulations on the activities of the General Meeting of Shareholders approved by the General Meeting of Shareholders, other decisions of the General Meeting of Shareholders, and (or) other bodies of the Bank within their competence.

### 6.3. Supervisory Board of the Bank

6.3.1. The Supervisory Board is the governing body of the Bank and is responsible for the general governance of the Bank under its competence. The Supervisory Board considers and makes decisions on matters not attributed to the competence of the General Meeting of Shareholders of the Bank in accordance with this Charter.

6.3.2. The competence of the Supervisory Board includes the following:

- |   |  |
|---|--|
| 1) определение приоритетных направлений деятельности Банка;   | 1) determining the priority spheres of activities of the Bank ;  |
| 2) созыв годового и внеочередного Общего собрания акционеров;   | 2) convening annual and extraordinary General Meeting of Shareholders;   |
| 3) утверждение повестки дня Общего собрания акционеров;   | 3) approval of the agenda of the General Meeting of Shareholders;  |
| 4) определение даты и списка лиц, имеющих право на участие в Общем собрании акционеров, а также иные вопросы, отнесенные к компетенции Наблюдательного Совета Законом Республики Таджикистан "Об акционерных обществах" и связанные с подготовкой и проведением Общего собрания акционеров; | 4) defining the date of and the list of persons entitled to attend the General Meeting of Shareholders, and other issues related to the competence of the Supervisory Board of the Bank in accordance with the Law of the Republic of Tajikistan "On Joint Stock Companies" and related to the preparation and holding of the General Meeting of Shareholders; |
| 5) утверждение годового бюджета, стратегии и бизнес-плана (и изменений к ним);  | 5) approving the annual budget, strategy and business plan (including amendments to them);   |
| 6) образование исполнительных органов - Правления и Председателя Банка;   | 6) forming an executive bodies – the Management Board and Chairperson of the Bank;   |
| 7) назначение Председателя Банка;   | 7) appointing a Chairperson of the Bank;   |
| 8) определение размера должностного оклада, условий выплаты заработной платы и премий членам Правления, Председателю Банка и его заместителям;  | 8) determining the amount of salary and conditions of compensation and bonuses of members of the Management Board, Chairperson of the Bank and his deputies;   |
| 9) принятие решения о приобретении эмиссионных ценных бумаг в случаях, предусмотренных законодательством Республики Таджикистан;  | 9) deciding on the acquisition of issued securities in cases prescribed by the laws of the Republic of Tajikistan;   |
| 10) принятие решения о приобретении акций, облигаций и других ценных бумаг, выпущенных Банком, в случаях, предусмотренных законодательством Республики Таджикистан;   | 10)deciding on the acquisition of issued by the Bank shares, bonds and other kinds of securities in cases prescribed by the laws of the Republic of Tajikistan;  |
| 11) организация и избрание членов Комитетов Наблюдательного Совета Банка (в том числе, но не ограничиваясь Аудиторского комитета, Кредитного комитета) и утверждение их Положений.  | 11)establishing and election of members of the Committees of the Supervisory Board of the Bank (including, but not limited to Audit Committee, Credit Committee) and approval of their Regulations;  |

12) установление стандартов управления рисками, определение приемлемости рисков и минимально допустимых внутренних стандартов;	12) setting risk regulation standards, determining risk limits and minimal internal prudential standards;
13) контроль над принимаемыми исполнительным органом Банка мерами по выявлению, измерению, мониторингу и контролю рисков;	13) monitoring measures adopted by the executive body of the Bank on identification, measuring, monitoring and controlling risks;
14) поддержание адекватной и эффективной системы внутреннего контроля, а также контроль эффективности системы внутреннего контроля, реализуемой исполнительными органами Банка;	14) maintaining the adequate effective system of internal control, as well as monitoring efficiency of the internal control system carried out by the executive body of the Bank;
15) формирование внутренней и инвестиционной политики, системы внутреннего контроля, соблюдения и этических стандартов;	15) establishing internal and investment policy, system of internal control, compliance and ethical norms;
16) утверждение назначения (избрания) и увольнения членов исполнительного органа и руководящего состава Банка по предложению Председателя Правления Банка, за исключением руководителя и главного бухгалтера филиала Банка;	16) approval of the appointment (election) to office and dismissal of members of the executive body and executive employees of the Bank with the proposal of the Chairperson of the Management Board of the Bank, with the exception of the head and chief accountant of the branch of the Bank;
17) утверждение организационной структуры Банка;	17) approval of the organizational structure of the Bank;
18) назначение, увольнение, определение условий и размера заработной платы руководителя службы внутреннего аудита/Главного аудитора и руководителя структуры управления рисками (руководителя структурного подразделения управления рисками) Банка;	18) appointment, dismissal and determination of the conditions and amount of salary of the Head of the Internal Audit Service /Chief Auditor, as well as the head of the risk management structure (head of the risk management structural unit) of the Bank;
19) рассмотрение результатов аудита, внутренних и внешних проверок;	19) revision of the internal and external audits' reports;
20) заслушивание отчетов о деятельности Правления, отчетов Службы внутреннего аудита и отчетов по контролю комплаенс-рисков;	20) review reports on the Management Board's activities, Internal Audit department and reports on compliance risks control;

21) утверждение Политики по управлению комплаенс-рисками и Положения Службы комплаенс, назначение и освобождение от должности Главного комплаенс-контролера Банка;	21) approval of the Policy on compliance risks and the regulation on Compliance service, appointment and dismissal of Chief Compliance Officer of the Bank;
22) определение информации о Банке или его деятельности, составляющей профессиональную, коммерческую или иную охраняемую законом тайну, а также порядка ее раскрытия Банком третьим лицам;	22) defining the information about the Bank or its activities constituting official, commercial or other secrets protected by law, and the order of disclosure to third parties by the Bank;
23) принятие решения о размещении облигаций и других ценных бумаг, выпущенных Банком, в случаях, предусмотренных Законом Республики Таджикистан "Об акционерных обществах" и Законом Республики Таджикистан "О банковской деятельности";	23) deciding on the issue of bonds and other securities by the Bank in cases stipulated by the Law of the Republic of Tajikistan "On Joint Stock Companies" and the Law of the Republic of Tajikistan "On Banking Activities";
24) рекомендации, связанные с размером дивидендов и порядком их выплаты, при этом Общее собрание акционеров не может принять решение о размере дивидендов, превышающем рекомендуемый размер;	24) recommendations on the amount of dividends on shares and the payment order, while the General Meeting of Shareholders cannot adopt resolution on the amount of dividends exceeding the recommended amount;
25) определение цены (денежной оценки) имущества, цены размещения и выпуска ценных бумаг в случаях, предусмотренных законом;	25) determination of the price (value) of the assets, offering price and the issuance of securities in the cases provided by law;
26) предварительное утверждение годового отчета, годового финансового отчета, в том числе отчета о прибылях и убытках (счета прибылей и убытков) Банка, а также распределение прибылей и убытков по итогам финансового года Банка;	26) preliminary approval of the annual report, annual financial statements, including profit and loss statements (profit and loss accounts) of the Bank, and the distribution of profits and losses for the financial year of the Bank;
27) представление рекомендаций, связанных с определением размера оплаты услуг внешнего аудитора;	27) making recommendations regarding determination of the fees of the external auditor;
28) создание филиалов и открытие представительств;	28) establishing branches and representative offices;
29) финансирование Банком на сумму более 250 000,00 (двухсот пятидесяти тысяч)	29) the financial expenditure in excess of the amount equivalent to USD 250,000.00 (two

долларов США, при условии, что оно не является крупной сделкой по законодательству Республики Таджикистан и не находится в компетенции Общего собрания акционеров;

30) принятие обязательств на общую сумму более 3 000 000,00 (трех миллионов) долларов США или эквивалентной суммы в течение любого 12-месячного периода при условии, что это в соответствии с законодательством Республики Таджикистан и настоящим Уставом не рассматривается Наблюдательным советом как крупная сделка и не находится в компетенции Общего собрания акционеров;

31) одобрение заключения Банком любой сделки с заинтересованным лицом, не отнесенной в соответствии с законодательством Республики Таджикистан к компетенции Общего собрания акционеров.

32) принимать или изменять любую политику или процедуры Банка, связанные с вопросами комплаенса, а также любую коррекцию мер, принимаемых Банком, и подхода Банка к соблюдению практики, политики, процедур, законов и нормативных актов, в каждом случае связанных с вопросами комплаенса;

33) предварительное одобрение решений, отнесенных к ведению Общего собрания акционеров Банка, предусмотренных подпунктами 1), 2), 3), 4), 5), 7), 10), 14), 15), 16), 17) пункта 6.2.2. настоящего Устава;

34) иные вопросы, предусмотренные законодательством Республики Таджикистан, правовыми актами Национального банка Таджикистана, настоящим Уставом и Положением о Наблюдательном Совете.

hundred and fifty thousand) by the Bank, provided that it is not considered as major transaction and does not fall under the competence of the General Meeting of Shareholders as provided by laws of the Republic of Tajikistan;

30) incurrence of any liability amounting to an aggregate of more than USD 3,000,000.00 (three million) or equivalent in any 12 months period provided that it is not considered as major transaction by the Supervisory Board and does not fall under the competence of the General Meeting of Shareholders as provided by laws of the Republic of Tajikistan and this Charter;

31) approval of any entry by the Bank into any transaction with a interested party which does not fall under the competence of the General Meeting of Shareholders as provided by laws of the Republic of Tajikistan.

32) adoption or amendment of any policy or procedure in the Bank, related to compliance matters, as well as any amendment of the Bank's measures to be taken, and the Bank's approach towards compliance with practices, policies, procedures, laws and regulations, in each case related to compliance matters;

33) prior approval of decisions falling within the competence of the General Meeting of Shareholders of the Bank set out in subclauses 1), 2), 3), 4), 5), 7), 10), 14), 15), 16), 17) of clause 6.2.2. of this Charter;

34) other issues stipulated by the laws of the Republic of Tajikistan, the normative legal acts of the National Bank of Tajikistan, this Charter and Regulation on the Supervisory Board.

<p>6.3.3. Рассмотрение вопросов, отнесенных к компетенции Наблюдательного Совета, не может быть поручено исполнительным органам Банка.</p>	<p>6.3.3. Consideration of issues related to the competence of the Supervisory Board cannot be transferred to the executive body of the Bank.</p>
<p>6.3.4. Наблюдательный Совет состоит из 8 человек и не менее двух из них должны быть независимыми членами. Член исполнительного органа Банка не может быть членом Наблюдательного Совета. Члены Наблюдательного Совета избираются сроком на 1 год в порядке, установленном законодательством Республики Таджикистан и внутренними документами.</p>	<p>6.3.4. The Supervisory Board shall consist of 8 members and at least two of them must be independent members. A member of the executive body of the Bank cannot be a member of the Supervisory Board. Members of the Supervisory Board shall be elected for a term of 1 year in the manner provided by the laws of the Republic of Tajikistan and the internal policies of the Bank.</p>
<p>6.3.5. Члены Наблюдательного Совета не могут быть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- сотрудниками любой другой отечественной финансово-кредитной организации;</li> <li>- членом Наблюдательного Совета или обладателем преимущественного участия в другой отечественной финансово-кредитной организации;</li> <li>- работником, в том числе управляющим работником Банка, его дочерних и дочерних обществ, за исключением работника зависимого общества Банка;</li> <li>- государственным служащим;</li> <li>- моложе тридцати лет.</li> </ul>	<p>6.3.5. Members of the Supervisory Board cannot be:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- employees of any other financial domestic credit organization;</li> <li>- member of the Supervisory Board or owner of the qualified participation interest at another domestic credit financial organization;</li> <li>- employee, including an executive employee, of the Bank or related or subsidiary company of such credit organization, excluding employee of the affiliated company of the Bank;</li> <li>- a government employee; or</li> <li>- younger than 30 years old.</li> </ul>
<p>6.3.6. Наблюдательный Совет возглавляет его Председатель, который избирается членами Наблюдательного Совета в порядке, предусмотренном Положением о Наблюдательном Совете. Наблюдательный Совет имеет право в любое время переизбрать Председателя Совета.</p>	<p>6.3.6. The Supervisory Board is headed by a Chairperson, who shall be elected by the members of the Board from among their number in accordance with the rules set out by the Regulation on the Supervisory Board. The Supervisory Board may at any time re-elect the Chairperson.</p>
<p>6.3.7. Председатель Наблюдательного Совета организует работу Совета, объявляет заседания Совета и председательствует на них.</p>	<p>6.3.7. The Chairperson of the Supervisory Board shall organize the work of the Board, shall convene meetings of the Board and chair them.</p>

<p>6.3.8. Заседание Наблюдательного Совета созывается Председателем Правления по его собственной инициативе или по требованию членов Наблюдательного Совета, Ревизора, Аудитора Банка или Правления Банка.</p>	<p>6.3.8. The meeting of the Supervisory Board shall be convened by the Chairperson of the Board on his own initiative or at the request of the members of the Supervisory Board, the Controller, the auditor of the Bank or the Management Board of the Bank.</p>
<p>6.3.9. Срок уведомления членов Наблюдательного Совета, порядок созыва и проведения заседаний, а также иные положения, не урегулированные Уставом в этой части, определяются в соответствии с Законом Республики Таджикистан «Об акционерных обществах» и Положением о Наблюдательном Совете, утверждаемым Общим собранием акционеров.</p>	<p>6.3.9. The period of notice to the members of the Supervisory Board, the procedure for convening and conducting meetings, and any other matters that are not regulated in this part of the Charter shall be determined in accordance with the Law of the Republic of Tajikistan “On Joint Stock Companies” and the Regulations on the Supervisory Board, approved by the General Meeting of Shareholders.</p>
<p>6.3.10. Кворумом для проведения заседания Наблюдательного Совета является присутствие не менее 5 (пяти) избранных членов Наблюдательного Совета.</p>	<p>6.3.10. The quorum for a meeting of the Supervisory Board is the presence of at least 5 (five) elected members of the Board.</p>
<p>6.3.11. По вопросам изложенным в подразделах 7, 8, 32 и 33) пункта 6.3.2., требуется положительное решение не менее 5 (пяти) членов Совета, присутствующих на заседании. Решения на заседании Совета по другим вопросам принимаются простым большинством голосов присутствующих на заседании, и оформляется протокол, который должен содержать все сведения, установленные Законом Республики Таджикистан «Об акционерных обществах».</p>	<p>6.3.11. On the issues specified in subparagraphs 7, 8, 32 and 33) of paragraph 6.3.2. above, a resolution adopted by the affirmative vote of at least 5 (five) members of the Board present at such meeting is required. Other decisions at the meeting of the Board shall be adopted by a simple majority vote and reflected in the minutes, which shall include all details set out in the Law of the Republic of Tajikistan “On Joint Stock Companies”.</p>
<p>6.3.12. Каждый член Наблюдательного Совета имеет один голос. В случае равенства голосов голос Председателя является решающим. Передача права голоса членами Наблюдательного Совета иному лицу, в том числе другим членам Наблюдательного Совета, запрещается.</p>	<p>6.3.12. Each member of the Supervisory Board has one vote. In case of equality of votes the Chairperson has the casting vote. Transfer of a voting right by the member of the Supervisory Board to another person, including another member of the Supervisory Board is not allowed.</p>
<p>6.3.13. Все расходы, связанные с проведением заседания Наблюдательного Совета, возмещаются Банком.</p>	<p>6.3.13. All costs associated with the meeting of the Supervisory Board of the Bank shall be reimbursed by the Bank.</p>

<p>6.3.14. Члены Наблюдательного Совета получают вознаграждение за свою работу по решению Общего собрания акционеров.</p>	<p>6.3.14. The members of the Supervisory Board shall receive remuneration package to be determined by the General Meeting of the Shareholders.</p>
<p>6.3.15. Наблюдательный Совет может проводить заседания в форме заочного голосования в электронной форме в порядке, установленном внутренними документами Банка.</p>	<p>6.3.15. The Supervisory Board may hold an absentee voting (through bulletins) through an electronic means of communication, in the manner provided by the internal documents of the Bank.</p>
<p><b>6.4. Исполнительные органы Банка - Правление и Председатель Банка</b></p>	<p><b>6.4. Executive bodies of the Bank – the Management Board and the Chairperson of the Bank</b></p>
<p>6.4.1. Руководство текущей деятельностью Банка осуществляется коллегиальным исполнительным органом – Правлением Банка и единоличным исполнительным органом – Председателем Банка.</p>	<p>6.4.1. The management of the current activities of the Bank shall be made by the collegial executive body – the Management Board and individual executive body – Chairperson of the Bank.</p>
<p>6.4.2. Правление Банка имеет следующие полномочия:</p>	<p>6.4.2. Management Board of the Bank has the following authorities:</p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1) реализация основных направлений деятельности Банка;</li> <li>2) обеспечение соблюдения стандартов корпоративного управления и требований Банка по управлению рисками;</li> <li>3) обеспечение необходимого уровня системы управления Банком, устанавливающей ответственность, полномочия и взаимоотношения внутренних структур, должностных лиц и иных работников Банка;</li> <li>4) организация системы внутреннего контроля, контроль ее соответствия внутренним политикам и положениям, а также её эффективности;</li> <li>5) представление рекомендаций Наблюдательному совету по вопросам стратегического развития Банка, финансовых планов (бюджета) Банка, предложений по внесению изменений и дополнений, а также подготовка</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) implementing the main activities of the Bank;</li> <li>2) ensuring compliance with corporate governance standards and the risk management requirements of the Bank;</li> <li>3) ensuring the proper level of the Bank's management system, establishing responsibility, authority and relationships between internal structures, officials and other employees of the Bank;</li> <li>4) creating an internal control system, monitoring its compliance with internal policies and regulations as well as its effectiveness;</li> <li>5) submitting recommendations to the Supervisory Board on the strategic development of the Bank, financial and business plans (budget) of the Bank, proposals for amendments and additions to it, as well as</li> </ol>

материалов и проектов соответствующих решений;

6) организация осуществления следующих операций: предоставление кредитов, расчетное обслуживание, кассовое обслуживание (хранение денежных средств и других ценных активов Банка), посреднические кассовые услуги, а также работа с ценными бумагами, отчетность и бухгалтерский учет в Банке, обеспечение внутреннего контроля;

7) утверждение внутренних документов Банка, включающих порядок осуществления банковских операций, создания и ликвидации структурных подразделений Банка, изменения их полномочий и (или) численности его работников, за исключением принятия решения о создании (ликвидации) филиала, представительства, утверждение положений о структурных подразделениях Банка (кроме положений о филиалах и представительствах), утверждение документов, связанных с бухгалтерской и финансовой отчетностью Банка, а также утверждение иных документов, находящихся в ведении Правления Банка в соответствии с требованиями законодательства;

8) определение порядка заключения договоров и соглашений Банка, установления и регулирования процентных ставок по активным и пассивным операциям Банка, ставок комиссионных вознаграждений, а также определение условий оказания финансовых операций: (прием, пересчет, обмен, закрытие и хранение банкнот и монет) и иных услуг, предоставляемых Банком;

preparation of materials, draft relevant decisions;

6) organizing of the implementation of the following operations: providing loans, settlement services, cash services (storing money and other valuable property of the Bank), cash and intermediary services, as well as working with securities, reporting and accounting in the Bank, ensuring internal supervision;

7) approving of internal documents of the Bank determining the procedure of banking operations, establishment and liquidation of structural units of the Bank, change of its authority and/or number of employees, with the exception of deciding on the creation (liquidation) of a branch, representative office, approval of the regulations of structural units of the Bank (with the exception of the regulations on branches and representative offices), approval of documents completing the accounting and financial statements of the Bank, as well as approval of other documents related to the issues of authority of the Management Board of the Bank in accordance with legal requirements;

8) determining the procedure for concluding agreements of the Bank, determining and regulating interest rates on active and passive operations of the Bank, commission rates, as well as determining the conditions for the provision of cash transactions: (receiving, counting, exchanging, packing and storing banknotes and coins) and other services provided by the Bank;

- |  |   |
|--|---|
| 9) принятие решений по организации работы и координации деятельности структурных подразделений Банка, филиалов и представительств;   | 9) making decisions on the organization of work and coordination of the activities of structural units of the Bank, branches and representative offices;  |
| 10) рассмотрение и принятие решений по заявлениям физических и юридических лиц на получение благотворительной помощи или спонсорской помощи за счет средств, выделенных из бюджета;  | 10) reviewing and decision-making on appeals of individuals and legal entities regarding the charitable assistance or sponsorship at the expense of allocated funds from the budget;  |
| 11) обеспечение исполнения законов, общих инструкций, внутренних инструкций в Банке и его филиалах;  | 11) ensuring the implementation of laws, general instructive provisions, and internal instructions in the Bank and its branches;  |
| 12) решение вопросов, связанных с подбором, обучением и повышением квалификации персонала, с учетом требований действующего законодательства, правовых актов Национального банка Таджикистана, внутренних документов Банка, а также решений Общего собрания акционеров и Наблюдательного Совета Банка; | 12) settlement issues of staffing, training and advanced training of staff, taking into account the requirements of current laws, regulatory documents of the National Bank of Tajikistan, internal documents of the Bank, as well as decisions of the General Meeting of Shareholders and the Supervisory Board of the Bank; |
| 13) организация работы по подготовке годового отчета Банка, годового финансового отчета, предложений по распределению прибыли (в том числе по дивидендов) и убытков по итогам финансового года и внесение их на предварительное утверждение Наблюдательному Совету Банка;                              | 13) organizing the work on the preparation of the annual report of the Bank, annual financial report, proposals for the distribution of profits (including the payment of dividends) and losses based on the results of the financial year and submission for preliminary approval to the Supervisory Board of the Bank;      |
| 14) утверждение и реализация мероприятий по мотивации работников Банка;  | 14) approving and applying incentive measures to employees of the Bank;   |
| 15) одобрение сделок (определение порядка заключения сделок, а также предоставление полномочий на заключение сделок) в случаях, когда сумма сделок составляет в эквиваленте до 250 000,00 (двухсот пятидесяти тысяч) долларов США;   | 15) approving transactions (determination of the procedure for concluding transactions, as well as the granting of authority to conclude transactions) in cases where the transaction amount is up to equivalent of USD 250,000.00 (two hundred and fifty thousand);  |

<p>16) принятие обязательств в эквиваленте на общую сумму не более 3 000 000,00 (трех миллионов) долларов США в любой срок в 12 месяцев, при условии, что это в соответствии с законодательством Республики Таджикистан и настоящим Уставом не является крупной сделкой и не находится в компетенции Наблюдательного Совета;</p>	<p>16) incurrence of any liability amounting to an aggregate of no more than USD 3,000 000.00 (three million) or equivalent in any 12 months period provided that it is not considered as major transaction and does not fall under the competence of the Supervisory Board as provided by laws of the Republic of Tajikistan and this Charter;</p>
<p>17) организационно-техническое обеспечение деятельности и обеспечение материалов Общего собрания акционеров Банка, его рабочей группы, Наблюдательного Совета Банка и его комитетов;</p>	<p>17) facilitating organizational and technical activities and provision of materials for the General Meeting of Shareholders of the Bank, its working staff, the Supervisory Board of the Bank and its committees;</p>
<p>18) непосредственная реализация политики Банка в направлении внутренней организации и контроля и ограничения рисков банковских операций (в том числе соответствие деятельности Банка внутренним документам, определяющим порядок внутреннего контроля и регулирования банковских рисков);</p>	<p>18) direct implementation of the Bank's policy in the direction of organizing internal control and limiting the risks of banking operations (including the compliance of the Bank's activities with internal documents that determine the procedure for internal supervision and regulation of banking risks);</p>
<p>19) рассмотрение ревизионных документов, проверок и аудиторских отчетов, а также отчетов руководителей структурных подразделений, утверждение планов мероприятий по устранению выявленных недостатков и контроль их выполнения;</p>	<p>19) reviewing the documents of revision, inspections and audit reports, as well as reports of heads of structural units, approval of action plans to eliminate identified violations and monitoring their implementation.</p>
<p>20) рассмотрение материалов и результатов периодических оценок эффективности внутреннего контроля;</p>	<p>20) reviewing the materials and the results of periodic evaluations of the effectiveness of internal control;</p>
<p>21) контроль за реализацией политики и стратегии Банка;</p>	<p>21) monitoring the implementation of policies and strategies of the Bank;</p>
<p>22) иные решения, не отнесенные к исключительной компетенции Общего собрания акционеров, Наблюдательного Совета.</p>	<p>22) any other decisions that are not within the exclusive competence of the General Meeting of Shareholders, the Supervisory Board of the Bank.</p>
<p>6.4.3. Права и обязанности Председателя Банка и членов Правления Банка по</p>	<p>6.4.3. The rights and obligations of the Chairperson of the Bank and the members of the</p>

руководству текущей деятельностью Банка регулируются законодательством Республики Таджикистан, настоящим Уставом, внутренними документами Банка и трудовым договором.

6.4.4. Правление Банка регулирует свою деятельность на основании законодательства Республики Таджикистан, правовых актов Национального банка Таджикистана, настоящего Устава и Положения о Правлении, которое регламентирует порядок создания и организации деятельности Правления, порядок проведения заседаний Правления и принятия им решений, выполняет решения Общего собрания акционеров и Наблюдательного Совета Банка.

6.4.5. Правление состоит как минимум из 6 членов, которые определяются Наблюдательным Советом. Трудовой договор с членами Правления от имени Банка подписывает Председатель Наблюдательного Совета или иное лицо, уполномоченное Наблюдательным советом. Срок полномочий членов Совета устанавливается решением Наблюдательного Совета.

6.4.6. Председатель Банка и члены Правления Банка избираются Наблюдательным Советом Банка. Наблюдательный Совет Банка вправе в любое время принять решение о досрочном прекращении полномочий Председателя Банка и членов Правления Банка.

6.4.7. Председатель Банка и члены Правления Банка не могут быть избраны членами Наблюдательного Совета Банка, а также членами Аудиторского комитета.

Management Board of the Bank regarding the management of current activities of the Bank shall be regulated by the laws of the Republic of Tajikistan, this Charter, internal documents of the Bank and labor agreement.

6.4.4. The Management Board of the Bank is guided by the laws of the Republic of Tajikistan, the normative legal acts of the National Bank of Tajikistan, this Charter and the Regulation governing the creation and organization of the activities of the Management Board, the procedure for holding meetings of the Management Board and its decisions making, decisions of the General Meeting of Shareholders and the Supervisory Board of the Bank.

6.4.5. The Management Board shall comprise at least of 6 members, as determined by the Supervisory Board. The employment agreement between the members of the Management Board and the Bank shall be signed by the chairperson of the Supervisory Board or another person authorized by the Supervisory Board. The terms of authorities of the Management Board members are determined by the decision of the Supervisory Board

6.4.6. The Chairperson of the Bank and the members of the Management Board of the Bank shall be elected by the Supervisory Board of the Bank. The Supervisory Board of the Bank is entitled at any time to decide on the early termination of powers of the Chairperson of the Bank and the members of the Bank's Management Board.

6.4.7. The Chairperson of the Bank and the members of the Management Board of the Bank may not be elected as member of the Supervisory Board of the Bank, as well as member of the Audit Committee.

6.4.8. По окончании срока полномочий Председателя Банка и членов Правления они продолжат исполнять свои обязанности. В срок не более 3 (трех) месяцев со дня окончания срока полномочий Председателя Банка и членов Правления Наблюдательный Совет Банка обязан принять решение об избрании нового Председателя Банка и новых членов Правления.

6.4.9. Требования к Председателю Банка и членам Правления Банка:

- иметь высшее экономическое образование и опыт работы не менее пяти лет по специальности в банковской системе (отечественной или зарубежной) и/или финансах, из которых не менее трех лет должен составлять опыт работы на должностях руководителя или заместителя руководителя структурных экономических подразделений;
- быть профессионально компетентными и надежными лицом;
- иметь достаточные знания банковского законодательства и нормативных правовых актов Национального банка Таджикистана;
- не должен быть членом органа управления, исполнительного органа управления или работником другой кредитной финансовой организации;
- работать в Банке на одной должности с полным рабочим днем;
- проживать в Республике Таджикистан.

6.4.10. Председатель Банка исполняет обязанности Председателя Правления Банка.

6.4.8. In the event of the expiration of the term of office of the Chairperson of the Bank and Management Board's members, they will continue to fulfil their duties. Within a period not exceeding 3 (three) months from the date of such expiration of the term of office of the Chairperson of the Bank and office of the Management Board's members, the Supervisory Board of the Bank shall be obliged to make a decision on the election of new the Chairperson of the Bank and new members of the Management Board.

6.4.9. Requirements for the Chairperson of the Bank and members of the Management Board of the Bank:

- to have a higher economic education and a total work experience of at least five years in the specialty in the banking system (domestic or foreign) and/or the financial sector and (or) finance, of which at least three years - experience as a head or deputy head of structural economic units;
- to be a professionally competent and reliable person;
- to have sufficient knowledge of banking laws and regulatory legal acts of the National Bank of Tajikistan;
- not to be a member of the management body, executive body of management or an employee of another financial credit organization;
- to work full-time in the Bank in one position;
- to live in the Republic of Tajikistan.

6.4.10. The Chairperson of the Bank shall perform tasks of the chairperson of the Management Board of the Bank.

<p>6.4.11. Председатель Банка назначается и освобождается от должности Наблюдательным Советом Банка.</p>	<p>6.4.11. The Chairperson of the Bank shall be appointed and dismissed by the Supervisory Board of the Bank.</p>
<p>6.4.12. Председатель Банка имеет следующие полномочия:</p>	<p>6.4.12. The Chairperson of the Bank has the following competence:</p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1) руководство деятельностью Банка;</li> <li>2) действует от имени Банка без доверенности, представляет интересы Банка перед государственными органами, организациями, юридическими лицами, физическими лицами и другими лицами, заключает договоры;</li> <li>3) управлять и распоряжаться имуществом и основными средствами Банка и осуществлять все операции, не запрещенные законодательством Республики Таджикистан;</li> <li>4) заключение сделок и договоров, принятие обязательств и их подписание, отмена и внесение в них изменений и дополнений в пределах компетенции Правления Банка;</li> <li>5) выдача доверенности на право представительства от имени Банка, в том числе на право передачи полномочий другому лицу;</li> <li>6) открытие банковских счетов;</li> <li>7) назначение, перевод и увольнение работников Банка;</li> <li>8) утверждение штатов (рабочих мест);</li> <li>9) координация деятельности служб и структурных подразделений Банка;</li> <li>10) обеспечение деятельности Правления и председательствование на заседаниях Правления;</li> <li>11) исполнение решений Общего собрания акционеров, Наблюдательного совета и Правления Банка;</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) guiding the operational management of the Bank;</li> <li>2) acting without the power of attorney on behalf of the Bank and representing the Bank's interests in relations with all state bodies, organization, legal entities, individuals and beyond, executing contracts;</li> <li>3) managing and disposing the property and assets of the Bank and the implementation of all operations not prohibited by the laws of the Republic of Tajikistan;</li> <li>4) concluding transactions and contracts, acceptance of obligations and their signing, cancellation and introduction of amendments and additions to them within authority of the Management Board of the Bank;</li> <li>5) issuing the powers of attorney for the right of representation on behalf of the Bank, including with the right of substitution;</li> <li>6) opening bank accounts;</li> <li>7) appointment, transfer and dismissal of the Bank's employees;</li> <li>8) approving the staff (jobs);</li> <li>9) coordinating the activities of services and structural units of the Bank;</li> <li>10) ensuring the activities of the Management Board and chairing the meetings of the Management Board;</li> <li>11) implementation of decisions of the General Meeting of Shareholders,</li> </ol>

<p>12) подписание решений и протоколов заседаний Правления;</p> <p>13) распределение обязанностей между заместителями;</p> <p>14) издание распоряжений и дача приказов, исполнение которых является обязательным для работников Банка;</p> <p>15) определение условий и заработной платы работников Банка, за исключением Председателя, Заместителей Председателя и Руководителя структуры внутреннего аудита/Главного аудитора Банка;</p> <p>16) несет полную ответственность за деятельность Банка;</p> <p>17) определение условий и порядка выплаты заработной платы работникам (кроме членов Правления) в соответствии с внутренними документами Банка, определяющими форму и порядок выплаты заработной платы, материального стимулирования труда и социального обеспечения в пределах средств, предусмотренных в бюджете;</p> <p>18) утверждение должностных инструкций работников Банка;</p> <p>19) выполнение всех иных операций, не отнесенных к компетенции Общего собрания акционеров, Наблюдательного Совета и Правления Банка.</p>	<p>Supervisory Board and the Management Board of the Bank;</p> <p>12) signing decisions and minutes of the Management Board;</p> <p>13) distinguishing tasks among deputies;</p> <p>14) issuing orders and decrees, implementation of which is mandatory for Bank's employees;</p> <p>15) determining the terms and salary of the Bank's employees, except for the Chairman, deputies Chairman and Head of the internal audit service /Chief Auditor of the Bank;</p> <p>16) is fully responsible for the activities of the Bank;</p> <p>17) determining the conditions and procedure for the payment of salaries of employees (except for members of the Management Board) in accordance with the internal documents of the Bank that determine the form and procedure for payment of salaries, financial incentives for labor, and social security of employees within the funds allocated in the budget of the Bank;</p> <p>18) approving job descriptions of employees of the Bank;</p> <p>19) performing any other activities, not covered by the competence of the General Meeting of Shareholders, Supervisory Board and Management Board of the Bank.</p>
<p><b>Глава 7. УЧЕТ И ОТЧЕТНОСТЬ, ХРАНЕНИЕ БАНКОВСКИХ ДОКУМЕНТОВ</b></p>	<p><b>Chapter 7. ACCOUNTING AND REPORTING, STORING THE BANK'S DOCUMENTS</b></p>
<p>7.1. Банк ведет бухгалтерский учет и другие учетные документы, необходимые для достоверного представления консолидированной и неконсолидированной</p>	<p>7.1. The Bank shall maintain books of account and other records adequate to present fairly the consolidated and unconsolidated financial position, the financial performance and the cash</p>

отчетности, финансовых показателей, движения денежных средств и результатов своей деятельности в соответствии с международными стандартами финансовой отчетности, которые одобрены Комитетом по международным стандартам финансовой отчетности, а также соответствует требованиям отчетности законодательства Республики Таджикистан. Банк ведет статистическую отчетность и иную отчетность в порядке, установленном законодательством Республики Таджикистан.

7.2. Финансовый год Банка начинается 1 января и заканчивается 31 декабря.

7.3. Банк обязан хранить документы в соответствии с требованиями законодательства Республики Таджикистан по месту нахождения исполнительного органа Банка.

7.4. Хранение документов осуществляется в порядке, установленном Законом Республики Таджикистан «Об акционерных обществах».

7.5. Национальный банк Таджикистана проверяет деятельность банка и ее соответствие банковскому законодательству Республики Таджикистан.

7.6. Банк публикует свой годовой финансовый отчет, включая консолидированный годовой финансовый отчет, как минимум в двух республиканских газетах.

7.7. Для проверки и подтверждения правильности годового финансового отчета Банка ежегодно привлекается профессиональная аудиторская организация, не имеющая связи с Банком или его акционерами по имущественным интересам и имеющая лицензию на проведение аудиторских проверок в соответствии с законодательством Республики Таджикистан.

flows of the Bank and the results of its operations in conformity with International Financial Reporting Standards promulgated by the International Accounting Standards Committee consistently applied and the requirements of the laws of the Republic of Tajikistan, as applicable. The Bank shall maintain statistical and other reports in accordance with the laws of the Republic of Tajikistan.

7.2. The Bank's financial year starts on January 1st and ends on December 31st.

7.3. The Bank shall store the documents in accordance with the laws of the Republic of Tajikistan at the location of the executive body of the Bank.

7.4. The storage of documents shall be carried out in accordance with the Law of the Republic of Tajikistan "On Joint Stock Companies".

7.5. The National Bank of Tajikistan shall supervise activities of the Bank and its compliance with the banking laws of the Republic of Tajikistan.

7.6. The Bank shall publish its annual financial report, including an annual consolidated financial report in not less than two republican newspapers annually.

7.7. In order to verify and confirm the completeness, impartiality and reliability of the annual financial report of the Bank, shall annually be involved a professional audit organization which is not related to the Bank or its shareholders by property interests, and has a licence to audit in accordance with the laws of the Republic of Tajikistan.

7.8. Соответствующие документы, хранящиеся в Банке, должны быть доступны акционерам и/или их уполномоченным представителям в любое время при условии, что такие документы/информация не составляют коммерческой или банковской тайны.

7.8. The relevant documents kept by the Bank must be available to the shareholders and/or their authorized representatives at any time, unless such documentation/information is considered to be commercial or banking secrets.

## **Глава 8. ДИВИДЕНДЫ**

## **Chapter 8. DIVIDENDS**

8.1. Банк имеет право распределять чистую прибыль между своими Акционерами. Решение об определении части прибыли Банка, подлежащей распределению между акционерами, принимается Общим собранием акционеров Банка.

8.1. The Bank shall be entitled to distribute its net profit among its Shareholders. Decision on determining the part of the Bank's profits to be distributed among the Shareholders shall be made by the General Meeting of Shareholders.

8.2. Определение размера и объявление дивиденда, а также порядка его выплаты осуществляется в порядке, установленном Законом Республики Таджикистан «Об акционерных обществах».

8.2. Determining the amount and the announcement of the dividend, and the procedure for its payment shall be carried out in accordance with the procedure established by the Law of the Republic of Tajikistan "On Joint Stock Companies".

8.3. Принятие решение о выплате дивидендов и выплата дивидендов принимается в порядке и с соблюдением условий, предусмотренных настоящим Уставом и законодательством Республики Таджикистан.

8.3. The decision on the payment of dividends and the dividend payment shall be carried out in the order and under the conditions provided for in this Charter and the laws of the Republic of Tajikistan.

8.4. Банк не имеет права распределять чистый доход в форме дивидендов между Акционерами, если такое действие приведет к несоблюдению приемлемых стандартов Национального банка Таджикистана.

8.4. The Bank is not entitled to distribute the net profit among the Shareholders in the form of dividends, if such an action results to non-compliance with the prudential norms of the National Bank of Tajikistan.

## **Глава 9. НАДЗОР ЗА ФИНАНСОВО-ХОЗЯЙСТВЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ БАНКА**

## **Chapter 9. CONTROL OF FINANCIAL AND ECONOMIC ACTIVITIES OF THE BANK**

### **9.1. Аудит**

### **9.1. Audit**

9.1.1. В соответствии с Законом Республики Таджикистан «О банковской деятельности» Банк ежегодно привлекает аудиторскую

9.1.1. In accordance with the Law of the Republic of Tajikistan "On Banking Activities" the Bank annually employs an audit firm from the

<p>организацию из перечня аудиторских организаций, определенного и публикуемого Национальным банком Таджикистана, для проведения аудита и утверждения своей финансовой отчетности.</p>	<p>list of audit firms determined and published by the National Bank of Tajikistan to audit and certify its financial statements.</p>
<p>9.1.2. Порядок проведения аудиторской проверки регулируется законодательством Республики Таджикистан.</p>	<p>9.1.2. The order of the audit shall be governed by the laws of the Republic of Tajikistan.</p>
<p>9.1.3. Аудиторская организация или ее работник не должны быть владельцем, должностным лицом, работником или представителем Банка. Аудитором Банка может быть назначено лицо, не имеющее заинтересованности в Банке, за исключением случаев наличия вклада и сбережения в Банке.</p>	<p>9.1.3. The audit firm or its employee cannot be the owner, manager, employee or representative of the Bank. A person who has no interests in the Bank, except for holding a deposit and savings in the Bank, may be appointed as its auditor.</p>
<p>9.1.4. Если в ходе проверки аудиторская организация станет владельцем такой заинтересованности в Банке, то ее аудиторские услуги будут прекращены и Банк назначит другую аудиторскую организацию.</p>	<p>9.1.4. If an audit firm acquires such an interest in the Bank during an audit, then its audit services shall be terminated, and the Bank must appoint another audit firm.</p>
<p>9.1.5. Аудиторская организация не оказывает Банку услуги, связанные с функциями внутреннего контроля Банка, за исключением услуг по обучению, которые не носят постоянного характера.</p>	<p>9.1.5. The audit firm does not provide the Bank with services related to the internal control functions of the Bank, with the exception of training services that are not permanent.</p>
<p>9.1.6. Банк не может назначать аудитора более трех лет подряд.</p>	<p>9.1.6. The Bank cannot continuously appoint the same audit firm as an auditor for a period of more than three years.</p>
<p><b>9.2. Ревизор</b></p>	<p><b>9.2. Controller</b></p>
<p>9.2.1. Ревизор является постоянно действующим органом внутреннего контроля и осуществляет надзор за финансово-хозяйственной деятельностью Банка.</p>	<p>9.2.1. The Controller is a permanent internal control authority that performs control over financial and economic activity of the Bank.</p>
<p>9.2.2. Проверка финансово-хозяйственной деятельности Банка осуществляется в зависимости от результатов годовой деятельности Банка, а также по инициативе Ревизора или по решению Общего собрания</p>	<p>9.2.2. The examination (audit) of financial and business activities of the Bank shall be carried out based on the results of annual operations of the Bank, and at any time at the initiative of the Controller or the decision of the General Meeting</p>

акционеров, Наблюдательного Совета или по инициативе Акционера (Акционеров), которые в совокупности владеют не менее чем 10 процентами голосующих акций Банка.

9.2.3. По требованию Ревизора лица, занимающие должности в органах управления Банка, обязаны представить документы о финансово-хозяйственной деятельности Банка.

9.2.4. Порядок деятельности Ревизора определяется законодательством Республики Таджикистан, настоящим Уставом и Положением о Ревизоре.

9.2.5. Ревизор избирается до следующего годового Общего собрания акционеров.

9.2.6. Ревизор не может одновременно быть членом Наблюдательного Совета Банка или занимать должность в органе управления Банка.

of Shareholders, the Supervisory Board or on the initiative of the Shareholder (s) holding in the aggregate not less than 10 percent of the voting shares of the Bank.

9.2.3. At the request of the Controller, individuals holding positions at the management bodies of the Bank are required to provide documentation of financial and economic activities.

9.2.4. The order of the Controller activities shall be determined by the laws of Republic of Tajikistan, this Charter and the Regulations on the Controller.

9.2.5. The Controller shall be elected for a period until the next annual General Meeting of Shareholders.

9.2.6. The Controller cannot simultaneously be member of the Supervisory Board of the Bank or hold other position in the management bodies of the Bank.

## **Глава 10. РЕОРГАНИЗАЦИЯ И ЛИКВИДАЦИЯ БАНКА**

10.1. Банк может быть добровольно реорганизован в порядке, установленном законодательством Республики Таджикистан.

10.2. Реорганизация Банка может быть осуществлена путем присоединения, слияния, разделения, выделения или преобразования.

10.3. Реорганизация Банка осуществляется только с предварительного согласия Национального банка Таджикистана. Не позднее чем за 30 (тридцать) календарных дней до реорганизации банк направляет предварительный запрос в Национальный банк Таджикистана и направляет необходимую информацию.

## **Chapter 10. REORGANIZATION AND LIQUIDATION OF THE BANK**

10.1. The Bank may be voluntarily reorganized as established by the laws of the Republic of Tajikistan.

10.2. Reorganization of the Bank may be done in the form of a merger, consolidation, separation, split-off and transformation.

10.3. Reorganization of the Bank is carried out only with the prior consent of the National Bank of Tajikistan. Before the reorganization, the Bank sends a preliminary inquiry about this fact to the National Bank of Tajikistan at least 30 (thirty) calendar days in advance and provides the required information.

10.4. При реорганизации Банка его права и обязанности переходят к его правопреемникам в порядке, установленном законодательством Республики Таджикистан.

10.5. Ликвидационные процедуры осуществляются ликвидационной комиссией в соответствии с Законом Республики Таджикистан «О ликвидации кредитных организаций».

10.6. Банк считается ликвидированным с момента внесения регистрирующим органом соответствующей записи в Единый государственный реестр юридических лиц.

10.7. Имущество Банка, оставшееся после расчетов, установленных законодательством, распределяется между Акционерами пропорционально количеству принадлежащих им акций.

## **Глава 11. ФОНДЫ БАНКА**

11.1. Банк формирует резервы и фонды, формирование которых является обязательным в соответствии с требованиями банковского законодательства Республики Таджикистан, в размере и порядке, установленных нормативными правовыми актами Национального банка Таджикистана.

11.2. Также Банк создает резервный фонд в размере, предусмотренном настоящим Уставом. Резервный фонд создается в размере 2 000 000,00 (два миллиона) сомони. Резервный фонд Банка создается путем обязательных ежегодных взносов до достижения размера, определенного Уставом. Максимальный размер резервного фонда и размер ежегодных отчислений устанавливаются Общим собранием акционеров в соответствии с настоящим Уставом.

10.4. In case of the Bank's reorganization, its rights and obligations shall be transferred to its successors in accordance with the procedure stipulated by the laws of the Republic of Tajikistan.

10.5. Liquidation procedures shall be carried out by the liquidation commission in accordance with the Law of the Republic of Tajikistan "On Liquidation of the Credit Organizations".

10.6. The Bank is deemed to have stopped its existence from the time of the entry made into the Unified State Register of Legal Entities.

10.7. Assets of the Bank remaining after calculations specified in the laws, are distributed among the shareholders in proportion to their shares.

## **Chapter 11. FUNDS OF THE BANK**

11.1. The Bank creates provisions, mandatory required by the banking legislation of the Republic of Tajikistan in the manner and size, established by normative legal acts of the National Bank of Tajikistan.

11.2. In addition, the Bank creates a reserve fund in the amount stipulated by this Charter. The reserve fund is established at the amount of TJS 2,000 000.00 (two million). The reserve fund of the Bank is formed by compulsory annual deductions until it reaches the size established by the Charter. The maximum amount of the reserve fund and the amount of annual deductions should be defined by the General Meeting of Shareholders pursuant to this Charter.

11.3. Помимо создания резервных фондов Банка, предусмотренных законодательством Республики Таджикистан, Общее собрание акционеров Банка может принять решение о направлении определенной части чистой прибыли Банка на создание специальных резервных фондов и дополнительных фондов.

Такое решение о создании специальных резервных фондов и дополнительных фондов, определяет - цели создания таких фондов, их окончательный объем, порядок формирования и размер распределения чистой прибыли, а также условия их использования.

11.4. Резервный фонд Банка предназначен для покрытия его убытков, а также для погашения облигаций Банка и выкупа акций Банка при отсутствии других средств.

## **Глава 12. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

12.1. Утверждение и внесение изменений и дополнений в Устав Банка осуществляется на основании решения Общего собрания акционеров в установленном порядке.

12.2. Если какое-либо положение настоящего Устава будет признано недействительным, это не затрагивает действительность остальных его положений.

12.3. Настоящий Устав составлен на государственном языке (таджикском) и английском языке, которые имеют равную юридическую силу. В случае несогласованности толкования настоящего Устава преимущественную силу имеет текст на государственном (таджикском) языке.

11.3. Apart from the allocation for the Bank's reserves provided by the laws of the Republic of Tajikistan, the General Meeting of Shareholders may decide to allocate certain part of the net profit of the Bank to special reserves and additional funds.

Such decision on the creation of special reserves and additional funds shall determine the purpose of such reserves, their limit, the manner of build-up and the amount thereof, as well as the conditions for their use.

11.4. The reserve fund of the Bank is intended to cover its losses, as well as to redeem the Bank's bonds and repurchase the Bank's shares in the absence of other funds.

## **Chapter 12. FINAL PROVISIONS**

12.1. The Bank's Charter shall be approved and all changes and additions to it shall be made in the prescribed manner by decision of the General Meeting of Shareholders.

12.2. If any provisions hereof become invalid, such invalidity shall not affect the validity of remaining provisions.

12.3. This Charter is drawn up in the state language (Tajik) and English, having the same legal force. In case of discrepancies in the interpretation of this Charter, the text in the state language (Tajik) shall prevail.

Прошито, пронумеровано и скреплено печатью 42 (сорок два) страниц

И.о. Председатель Правления

ЗАО Банк «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ»

Парола Дж.



**МУТОБИҚ МЕВОШ АД**  
ШУЪБАИ ХУКУК

ҶСП БОНКИ «ИМОН ИНТЕРНЕШНЛ»

